



## Hakka music concert~客樂饗宴活動

# 促進多元文化共存共榮 打造多元新臺中

為了落實市長「促進城市交流、體驗臺中多元文化」的願景，本會於105年3月12日在中區東協廣場辦理「Hakka music concert~客樂饗宴」活動，現場熱鬧非凡！

市長林佳龍在本會主委劉宏基與中區區長黃至民的陪同下上臺致詞表示，「彩虹之美，是因多色共存；社會之美，是因多元共容」，市長盛讚大臺中之生物多樣性與文化多元性，致力打造東協廣場成為臺灣最歡迎移民朋友的城市。

市長更提到，市府將中區最重要的第一廣場命名為東協廣場，希望展現出臺中歡迎所有移民朋

友的精神，未來市府各局處都將在東協廣場舉辦各式活動，與大學合作，引進青年創業、發展文創產業，讓青年旅館進駐，吸引國際觀光背包客來訪，改造東協廣場成為乾淨、美麗、安心、安全與友善之場所，也歡迎外籍配偶、新移民社團都能共同經營東協廣場，讓新移民成為東協廣場的主人，也讓東協廣場成為移民、移工朋友回味家鄉美食或氣氛的好地方！

市長細數今年以來與客家文化有關的活動，包括東勢新丁板節、臺中市全國客家日，緊接著的巧聖仙師文化祭與東勢鯉魚伯公文化祭，未來一年到

頭都有客家活動，希望客家人都能以客家人為榮，客家人的音樂、美術及美食能永續傳揚。

本次「Hakka music concert~客樂饗宴」活動邀請104年全市客家歌謠合唱比賽國小、國中及幼兒園組獲得第一名的客庄學子、富有新移民背景組成的客家社團以及來自東南亞等國新移民組成的藝文表演團隊，為市民朋友帶來精湛的音樂饗宴，各個表演團隊無不使出渾身解數，於舞臺上載歌載舞、大放異彩！如喜樂舞風文化藝術團的新移民帶來《關島頌》及新臺灣之子表演《紅燈籠》，臺風穩健、活力滿點！大里區大元國小及附設幼兒園演唱客家歌曲，模樣逗趣可愛！大屯客家協會以桐花裝扮唱跳《油桐花開》，精采絕倫！西屯區永安國小及和平區博愛國小演唱一系列的客家組曲，表現得有聲有色！東勢區新移民家庭關懷協會表演的客家歌《大家來跳舞》及帶動唱，吸引眾人矚目！臺中市客家文化協進會演唱客家歌謠合唱，歌聲響遏行雲；西苑高級中學國中部帶來的《十八姑娘》及《花樹下》等抒情客家歌曲，讓在場觀眾聽得如癡如醉！

「Hakka music concert~客樂饗宴」活動另有新移民美食、客家美食及客家文創展售攤位、新移民及客家服飾創意拍照區等，吸引眾多新移民與市民參與欣賞、拍照，熱鬧連連！本會成功地在東協廣場打響「臺中是多元文化共榮的友善城市」！



▲客樂饗宴東協廣場熱鬧登場，林市長盼打造多元文化交流場所。



▲東南亞新移民組成的藝文表演團體，帶來精彩絕倫的表演。

## 熱情祭天穿 臺中市105年全國客家日 10區同步歡慶

臺中全市81所學校、5個客家社團、10個行政區同步舉辦「臺中客家日」祭天穿活動。

臺中市政府為推動客家文化多元發展，帶動減碳環保、客庄樂活及愛惜環境的精神，105年2月27日在石岡、豐原、東勢、新社、和平、北屯、西屯、大里、清水、潭子等10個區公所及全市81所學校、5個客家社團，涵蓋全市29個行政區同步辦理「臺中市105年全國客家日」活動。

今年客家日活動主場在石岡國小舉行，由市長林佳龍主持祭天儀式，林佳龍表示，客語俗諺—「有賺無賺，祭到天穿」顯見客家人的過年不是只到元宵節，而是到天穿日，所以天穿日是非常獨特的，為了讓我們的下一代了解天穿日的獨特性，所以市府把它訂為「臺中客家日」，也對於臺灣擁有多元文化及多族群的融合社會感到驕傲。

市長林佳龍表示，天穿日活動全臺中都有，客家文化是臺中市非常重要的文化一環，希望能

發揚光大，市府規劃客家文化系列活動除了新丁板節、天穿日以外，接下來端午節前是今年第一次舉辦象徵祖先工匠技藝傳承特色的巧聖仙師文化祭，緊接著在中秋節又有代表客家先民防洪治水智慧的鯉魚伯公文化祭，其他為保存客家文化而規劃的客語示範幼兒園、老街再造、客家文化中心、新五農等等政策都將一一來推動落實。



▲市長擔任主祭官，以簡單、隆重的方式祭拜天地諸神，祈求保佑、國泰民安、風調雨順、五穀豐收。

### 好客臺中

雙月刊

## 焦點話題

Focus Issue

- Hakka music concert ~客樂饗宴
- 「2016臺中東勢新丁板節」獻上祝福
- 客庄好樂活 勤儉愛地球
- 105年客家飲食文化研習班 反應熱烈

# 「2016臺中東勢新丁板節」獻上祝福 龜板桃板齊賀子女新生

2016臺中東勢新丁板節業於2月21日及22日在東勢客家文化園區展開，有非常熱鬧的遊街嘉年華、日本鳥取縣傘踊、大甲五十三庄傳統國術舞獅及客家山歌等表演，吸引大批民眾前往參加，形成萬人鑽動之空前景象。

市長表示，新丁板節獲網友票選為全國客庄十二大節慶第1名，市府客委會特別邀請日本、香港及中國等團體參與表演，展現客家特色。新丁板是客家人為慶祝家中添丁，在過年期間製作龜板、桃板酬謝神明，並感謝神明保佑一年的豐收，強調「不管是男丁或女丁都是好丁」，基於兩性平等，今年新丁板節除了製作象徵男性的120斤的龜板外，也有象徵女性的120斤桃板。

中央客委會主委鍾萬梅也表示，求子求女還願及求平安和諧是新丁板節的精神宗旨，今年參加東勢新丁板節遊街的團體多達45隊，較去年增加，展現凝聚社區意識、團結市民朋友，也彰顯了客家文化的真義。鍾主委強調「臺中東勢新丁板節」體現出5大核心價值，分別代表曾經求得子女的父母由衷感恩之謝意、與社區鄰里分享的



▲日本鳥取縣藝能團的傘踊於「客家有藝思遊街嘉年華」帶來精采演出

欣喜、對新生兒平安健康的祝願、進而衍伸至因應少子女化時代，性別平等趨勢的落實乃至於活動周邊對於地方文創、休閒觀光等產業及經濟效益的提升。

「2016臺中東勢新丁板節」以「找回原味，延續傳統記憶」為主軸，除了保留傳統的新丁板鬪板比賽、創意美學新丁板比賽、擲筊祈福、求子還願、求文昌及客家優秀團體表演等相關節慶活動以外，特別規劃舉辦「客家有藝思遊街嘉年華」，除了在這項活動中邀請高中職樂儀隊參加，鼓勵青年學子親身體驗客家文化活動以



▲油亮亮的新丁板板模



▲東勢區文化街上廟宇於正月15、元宵節當天極富傳統的節慶擺設。

▼「求子添丁，希望開春：迎侯晉福，恭賀新禧」2016臺中東勢新丁板節熱鬧開幕，市長、中央客委會鍾萬梅主委、立法委員江啓臣及各與會貴賓一同為節慶拉開序幕。



外，更邀請到大埔縣廣東漢樂研究會、香港大埔縣旅港同鄉會及日本國鳥取縣三朝町長、議長及傳統藝能團等國際團體前來參加共襄盛舉，讓「新丁板」走出東勢客庄、走向全國更邁入國際。

## 客語傳承無斷層 薪傳扎根展效能 ——臺中市105年客語薪傳師綜合座談會——

為提升客家語言文化傳習之效能，本會於105年2月2日舉辦臺中市105年客語薪傳師綜合座談會，提供本市客語薪傳師互動交流平台，彙集本市客語薪傳師在面臨開班傳習、教學等問題提出建議，作為後續業務推動之參考。

此次座談會聘請閩健老師擔任專題講座講師，針對中臺灣客家建築深入淺出地介紹夥房、化胎、馬背等特色，透過圖片詳細解說，以利各

類薪傳師將客家建築知識運用於傳習課程中，讓更多學子了解客家特有的文化。

本會主委表示推廣客語及客家文化為本會成立宗旨，未來將朝語言學習結合家庭之方向推動，讓客語薪傳向下扎根。期盼薪傳師們給予更多協助，共同推廣客語教學及客語示範幼兒園，尋回客家人的認同感。



▲本市客語薪傳師針對提案進行熱烈的討論



▲主委感謝本市客語薪傳師推動客語之努力

## 客委會頒發「客家事務專業獎章」 肯定獲獎者對客家事務之貢獻

客家委員會1月14日下午舉辦專業獎章頒獎典禮與鄧雨賢文物致贈典禮，客委會主任委員劉慶中除肯定獲獎者對客家事務之貢獻，並對鄧泰超先生捐贈其祖父鄧雨賢創作的「蕃社姑娘」手稿與蟲膠唱片，表達誠摯感謝。

劉主委是於第3屆第一次委員會議後頒發「客家事務專業獎章」予12位得獎者，以表彰他們的傑出貢獻，包括李九郎先生、林炳煥先生、廖景淵先生與蔡瑞秋女士等4位獲得「二等專業獎章」，以及溫彩棠先生、陳石山先生、林昌德先生、涂文雄先生、李榮勝先生、曾貴海先生、曾秋仁女士與呂高雁先生等8位獲得「三等專業獎章」。

此外，臺灣流行音樂先驅鄧雨賢創作的「蕃社姑娘」手稿與蟲膠唱片由其嫡孫鄧泰超先生代表家族致贈給客委會，為感謝其為臺灣客家音樂文物增添光華，劉主委也特頒感謝狀以表謝忱。



▲客委會主委向鄧泰超先生捐贈祖父鄧雨賢文物表達感謝

## 好客臺中 雙月刊 第2版 客家風情 Hakka Culture & Tradition

▼臺中市2015客家桐花祭園區桐花樹下寫生比賽社會組第一名

### 預告 臺中市2016客家桐花祭

臺中市2016客家桐花祭訂於105年4月24日將於外埔區虎腳庄農夫市集（臺中市外埔區永豐里六支巷1號）至六分里農藝傳坊舉辦，活動包含賞桐健行活動、浪漫桐花馬車婚禮、桐花客家藝文饗宴、桐花藝術特色商品及客庄農特產品展示及桐花樹下音樂會等，歡迎大家一同來共襄盛舉。



### 石岡土牛客家文化館10周年館慶暨志工表揚活動

本會為歡慶土牛客家文化館10周年生日，將於105年5月7日（星期六）上午在石岡土牛客家文化館辦理慶祝活動！邀請本市客家團體、學校合唱團表演並加入創意的趣味競賽，精心策劃許多精彩節目，竭誠歡迎民眾踴躍參與共襄盛舉！

# 客庄好樂活 勤儉愛地球

## 81所學校共襄盛舉客家週

為迎接今年2月27日「臺中客家日」到來，本會邀集本市各級學校，於天穿日（正月二十）前後期間，以「客家週—客庄好樂活 勤儉愛地球」為主軸，辦理各式客家文教活動，齊慶「臺中客家日」。除歡慶客家日外，讓年輕學子瞭解「天穿日」意義，更藉此體驗客家文化。

本會主委表示，「天穿日」是客家人獨有的特殊節慶，紀念女媧補天，讓大地休養生息，代表客家族群對於大地萬物的感恩與惜福之意，是最具客家文化特色的節日。「臺中客家日」透過學校、社區及公部門共同推動，結合創意與資源，凸顯各區特色及深化客庄文化。

今年計有81所學校參與歡慶行列，活動琳瑯滿目，



▲石岡國小以歌謠、舞蹈、話劇等表演歡慶臺中客家日。



▲東新國小全體師生利用馬賽克共同完成巨幅拼貼藝術創作

包括利用學生朝會時間介紹女媧補天天穿日的由來、教授客家俗諺、製作文化創新新丁板及客語歌謠教唱；另規劃一系列DIY活動，如環保手工皂製作，提倡勤儉愛地球的環保觀念、體驗客庄古早味—擂茶DIY、元宵彩繪燈籠踩街及設計油桐花卡片等。此外，部分學校配合寒假作業「客家好好翫」為主題，安排「藝起翫」、「愛玩客」、「薪傳Bar」等活動，激發學生的創作力，也讓年輕學子對客家文化有更深刻的體會。

其中最具有特色是東勢區東新國小，聘請兩位藝術家先行設計大圖，再由全校學生利用色塊博士膜進行馬賽克藝術創作，教育下一代客家人克勤克儉的美德，每個人都盡些心力、少一點浪費，就能打造更美好的未來。石岡國小「石岡好樂活，勤儉愛地球」則以唱跳俱佳的客家歌謠、話劇、舞蹈表演方式，搭配節能減碳及惜福的生活態度，為客家日揭開序幕。透過豐富多元的客家週文教性活動課程，帶領本市兒童一同體驗客家文化，歡樂鬧天穿！

## 市府預算增至250萬元，推動客家學術文化活動！ 臺中市105年客家社團負責人座談會

本會為凝聚客家社團共識，輔導客家社團共同推展客家學術文化活動，廣納各界人士建言，於105年3月1日舉辦「臺中市105年客家社團負責人座談會」，邀請44個團體負責人及幹部參加，以座談會方式進行對話，多方聽取民間意見，以匯聚本市客家社團幹部對客家語言、文化及文化產業等面向之具體意見及推動作法，作為施政參考並利共識之凝聚。

市長非常關心客家文化的推動，並感謝團體平時為客家文化犧牲奉獻與努力打拼！甫上任就同意追加預算100萬元，今（105）年度補助團體辦理推展客家學術文化活動預算增加

至250萬元。本會主委更表示，臺中是一個多元族群的城市，如果團體活動辦得有成效、亮點，促進客家人、閩南人及其他族群融合，本會一定全力支持，與大家共下打拼，將客家文化推廣到中臺灣平臺（中彰投苗），進而推向國際。

當天座談會，本會主管皆列席參加，會中所提建議事項，將積極審慎評估與檢討，兼顧團體各方面所需，貫徹客家基本法精神，並促使客家文化深耕地方。期盼透過雙方溝通、公私合力將客家文化傳承！



▲客家社團負責人座談會參與熱烈



▲廣納客家事務建言，將作為施政之參考。

## 經典滋味 永流傳 鹹菜焗豬肚 客庄好味道

鹹菜，即是客家酸菜，是客家料理中最顯目，極具味覺辨識度的一種食材。傳統的客家婦女常利用二期稻作收成的農閒空檔，在田間種植芥菜，採收後再將整株芥菜經陽光曬軟、凋萎，粗鹽與芥菜交錯鋪排於大陶缸中，並用如石頭的重物壓實數日，便成了客庄裡不可或缺的一味。

如今，鹹菜焗豬肚，不僅出現在客家族群的餐桌上，經過時間的發酵讓它已成許多臺灣人共同的味蕾記憶。不僅因為鹹菜焗豬肚鹹甜適中、清甜豐美的絕妙滋味讓人愛不釋口，簡單的料理方式讓更多饕客能輕易將其端上餐桌，只需備妥太白粉、白醋將豬肚清洗乾淨，再放入湯鍋中煮熟、煮軟，再將其與鹹菜切片川燙，放入高湯中煮至滾開，加入些許調味料提味，就能將這道客庄經典菜餚完美復刻。

鹹菜焗豬肚，樸實無華但味美實在，一如其他的客家菜，每嚐一口都能感受到客家料理精神的古意濃厚和源遠流長。



▲鹹菜焗豬肚

## 諺語大家讀

做官買田，毋當子孝孫賢。

寓意：此句諺語係指，人生在世與其追求做大官謀取更高的權位、累積更多的財富，去購置地產，汲汲營營在物質生活的追求，更應注重下一代教育，培育賢能又孝順的子孫。

「腳踏實地」是客家族群為人處世的不二方向，也是客家人代代傳承的精神。客家人對於錢財的觀念，認為「金錢是身外之物，命裡有時終須有，命裡無時莫強求。」教導下一代珍惜眼前所擁有的一切，不執著貪圖富貴名利的追求，在父母身教的潛移默化下，培養淡泊名利的心志，對家中長輩孝順、體察親心，也正是客家文化中最難能可貴的。

## 客語小教室

客語：金晡當寒，愛著加兜衫。國語：今天很冷，要多穿一點衣服。

大埔腔：gim+ bi / dong+ honˇ, oi+ zhog^ ga+ deu / sam+。

海陸腔：gim、 bu、 ngid dong、 lang、, oiˇ zhog ga、 deu、 sam、。

詔安腔：ginˋngid / ziu / hon、, oi^ gaˇ zhoo / rhid / deuˇ samˇ。

饒平腔：gimˇ buˋngid、 dongˇ hon, oi、 zhog、 gaˋdeuˇ samˇ。

四縣腔：gim / bu / ngid、 dong / [goi] hon [nginˇ], oi zog、 ga / deu / sam / [ga / gi、 liang / sam / ]。

摘錄自客家委員會出版之「好客100句」一書

好客臺中 雙月刊

第3版

客家新貌  
New Face of Hakka

▼臺中市2015客家桐花祭  
園區桐花樹下寫生比賽  
國中組第一名



# 佳評如潮！105年客家飲食文化研習班 反應熱烈

俗云：民以食為天，客家人一向給人簡樸、奮發，努力打拼的印象，這項特質也反應在客家飲食上。

隨著時代的變遷，客家人日出而作，日入而息，鑿井而飲，耕田而食的傳統，已逐漸成為故事中的題材。本會為傳承與推廣客家美食文化，於1月23、24日2天在石岡土牛客家文化館舉辦客家飲食文化研習活動，將食材賦予新的詮釋。

本次課程內容包括酸白菜、黃金泡菜、滷菜及紅麴醬的製作，講師透過專題性介紹當季食材，從認識食材、處理食材到醃製及料理等，一一詳細講解，學員收穫滿滿。由於名額只有40名，開放報名三天就額滿，很多民眾反映，希望本會能多舉辦類似活動。

本會希冀藉由客家飲食文化研習與傳承，為現代客庄注入一股創新活力，進而帶動新一波的客家飲食風潮。



▲呂老師講解紅麴醬的各種料理



▲學員們專心地記錄老師的講解，怕稍微閃神就錯過重要的細節。



客家  
人物

## 跨越時代浪潮而來的文學巨擘 客家詩人—吳濁流

提到客家詩人吳濁流，就會馬上想到其代表作三部曲《亞細亞的孤兒》、《無花果》、《臺灣連翹》，及在戰後創辦的《臺灣文藝》雜誌，都是他於日治時期臺灣文壇留下的深刻足跡。綜觀其一生，在時代洪流中徘徊、追尋社會現實的書寫，並以「鐵血詩人」的形象深植人心，在戰後的臺灣文壇扮演著承先啓後的重要角色。

### 以文字反映社會現實為己志

吳濁流，本名吳建田，號饒耕，1900年生於新竹縣新埔鎮巨埔里人，先祖由廣東鎮平縣移民來臺，是道地的客家人。1920年吳濁流自臺灣總督府國語師範部畢業後，先後任教於照門、四湖、五湖、關西等地，從事教職長達21年。

在四湖、五湖教書期間，吳濁流加入前身為天香吟社的苗栗詩社，開啓以文字抒發心志的濫觴。後因

病返回新埔休養，後又參加「大新吟社」，對漢詩的興趣愈發濃厚，流傳至今有多達上千首的漢詩，成果豐碩。

1936年，吳濁流於楊逵主編的《臺灣新文學》，以日文發表小說處女作《水月》初試啼聲；同年6月再以《泥沼中的金鯉魚》獲獎，斬露大器晚成的小說天分與才華。

### 為臺灣的歷史命運發聲

1940年，吳濁流因日本督學公然凌辱臺籍教員事件，憤而離職結束其教學生涯。隔年，他前往南京於「大陸新聞」擔任記者，雖然停留時間不長，但這段日子成為其日後寫作重要的養分。

後太平洋戰爭爆發，臺灣風雨飄揚的處境讓吳濁流冒險寫下《亞細亞的孤兒》（原名：《胡志明》），執筆不輟2年完成這本傳世名作。1964年，



▲客家詩人—吳濁流

年逾60歲的吳濁流，創辦《臺灣文藝》，包括編排、寫稿、募款、邀稿、後製印刷等流程親力親為，之後更設立「臺灣文學獎」（後更名為吳濁流文學獎），獎掖後進，提攜文學新人不遺餘力。

走過日治時期及國民政府政權轉移，吳濁流用他手中筆奠定戰後臺灣文學厚實的基礎，並加深、加速、加強臺灣文學的自主化、且用文字批判照亮臺灣現實社會的陰暗面，讓臺灣文學的花火在這座島嶼上繼續閃耀。

## 預告 2016臺中巧聖仙師文化祭活動

活動時間：105年4月16日至6月5日。

活動地點：東勢巧聖仙師廟、東勢客家文化園區、東勢林業文化園區、國立東勢高級工業職業學校、豐園木藝文創園區及臺灣大道市政大樓等。

本活動規模橫跨數個專業領域，本府有民政局、文化局、都市發展局、經濟發展局、教育局、勞工局、農業局、觀光旅遊局、客家事務委員會、新聞局、文化資產處、東勢區公所等12個機關參與任務分工，並邀請行政院農業委員會林務局東勢林區管理



▲仙師開基祖廟

處及國立東勢高級工業職業學校參與活動，活動包括傳統祭典、木雕大師現場創作展、達人、建築師、匠師、學生工藝作品展、農特產市集、花車遊行、工藝職場體驗及客庄文化景點導覽等。

活動規劃將「宗教」、「文化」、「產業」、「觀光」及「教育」結合，以「發揚魯班精神」、「提升技職教育」、「促進經濟發展」、「保存傳統文化」為宗旨，冀望對社會達到下列四點貢獻：

一、透過祭典讓傳統文化延續昇華，鼓勵重視技職教育。

透過祭典來將文化延續與提昇，以歷代皇帝祭孔崇尚儒家文化為例，期望以祭祀巧聖仙師儀式，讓傳統技職文化延續昇華，藉此宣揚政府鼓勵重視技職教育。

二、透過競賽及企業參與將技術落實，媒合就業服務。

透過競賽及企業參與將技術落實，讓就業市場能夠「頭家找得到伙計，伙計找得到頭路」，也透過活動舉辦來媒合就業，並透過專業論壇讓大眾對技術精進更為了解。

三、宣揚技職教育，鼓勵青少年善用巧思、掌握先機。

透過舉辦體驗活動讓青少年認識職業技能的多元樣貌，激發青少年的創意及潛能，讓青少年可以適性發展，充分發揮天賦，善用巧思、掌握先機。

四、保存客家文化，行銷客庄產業。

讓民眾透過參與園遊會、鐵馬行、深度一日遊、客家特色農特產品展售會等方式來推廣及保存客家文化，吸引民眾深入客庄聚落，期能提升客庄旅遊附加價值，協助活絡客庄產業經濟，形塑浪漫臺三線活力和魅力。

好客臺中 雙月刊

第4版 繽紛客庄 Hakka Affairs



▲臺中市2015客家桐花祭園區桐花樹下寫生比賽國小高年級組第一名

## 預告 105年度小學客家講古比賽活動訊息

活動實施計畫請至本會網站查詢 (<http://www.hakka.taichung.gov.tw/>)

臺中市政府客家事務委員會為鼓勵本市小學學童對客語認同感，振興客家傳統文化，讓客語向下扎根，辦理105年度小學客家講古比賽活動，訂於5月11日（客家重點發展區場次）與5月18日（非客家重點發展區場次）舉行，計2場次比賽。

■比賽日期：東勢國小：5月11日（三）下午1時40分

四維國小：5月18日（三）下午1時40分

■比賽地點：東勢國小（臺中市東勢區廣興里第五橫街1號）

四維國小（臺中市北屯區文心路四段956號）

■獎勵方式：

（一）每組第一名：1,000元獎金（每組1人），獎狀一紙。

（二）每組第二名：600元獎金（每組2人），獎狀一紙。

（三）每組第三名：500元獎金（每組3人），獎狀一紙。

\*以上每組報名人數10人以下者，則第二名及第三名僅錄取1名。

（四）優等獎：每組報名人數20人以上，得增優等2名，各300元獎金，獎狀一紙。

（五）優良獎：第一名至優等獎後增加優良獎項，取至每組報名人數之三分之一且分數達80分以上者，得獎者可獲獎狀一紙及精美紀念品乙份。

（六）指導獎：得獎者（第一名至優等獎）指導老師1名，各獎狀一紙。